

## ПРАВИЛА И УСЛОВИЯ ЗАКУПКИ УСЛУГ

1. **Общие положения.** Настоящие правила и условия закупки услуг (настоящие («Условия») включены в (и дополняют) один или несколько заказов на поставку услуг («Заказ»), выданных Корпорацией FMC и (или) одним или несколькими ее Аффилированными лицами, в зависимости от обстоятельств («Покупатель»), поставщику услуг, указанному в Заказе («Поставщик услуг»). Термин «Соглашение» используется в настоящих Условиях для ссылки на настоящие Условия и на Заказ, к которому относятся настоящие Условия, в совокупности. Подтверждение Поставщиком услуг Заказа или предоставление услуг, описанных в Заказе («Услуги»), представляет собой выражение согласия с настоящими Условиями. Соглашение устанавливает полный объем договоренностей между Покупателем и Поставщиком услуг в отношении предмета Соглашения и отменяет все предшествующие и относящиеся к соответствующему периоду времени договоренности, переговоры и деловые отношения между ними. Настоящее Соглашение не может быть изменено или модифицировано иначе, чем в письменном виде за подписью уполномоченного представителя каждой из сторон. Ни заведенный порядок исполнения контрактов, ни обычная практика ведения деловых операций, ни устные обещания не должны использоваться с тем, чтобы проверять на соответствие установленным требованиям, объяснять или дополнять любые условия Соглашения. Любые положения и условия, отличные от настоящих Условий или несовместимые с этими Условиями, отклоняются, за исключением тех случаев, когда это прямо согласовано Покупателем в письменном виде.

2. **Услуги.** Поставщик услуг будет выполнять Услуги и предоставлять результаты работ (при наличии) так, как это описано в Приложении. Поставщик услуг понимает и признает, что в отношении обязательств Поставщика услуг в соответствии с Заказом срок имеет существенное значение и что от него требуется безотлагательное и своевременное выполнение всех таких обязательств, включая все графики, этапы проекта и другие требования.

3. **Субподрядчики.** Поставщик услуг вправе привлекать субподрядчиков («Субподрядчики») для выполнения Услуг, если Поставщик услуг уведомляет Покупателя заранее и получает предварительное письменное согласие Покупателя. Поставщик услуг должен обеспечить, чтобы любой Субподрядчик принимал и соблюдал условия настоящего Соглашения. На Поставщике услуг будет по-прежнему лежать ответственность за все действия или бездействие каждого Субподрядчика и его работников. Ничто, содержащееся в настоящем документе, не должно создавать каких-либо договорных отношений между любым Субподрядчиком и Покупателем.

4. **Заверения и гарантии.** Поставщик услуг гарантирует, что Услуги будут выполняться: (i) с использованием стандартов осторожности, профессиональной компетентности и мер заботливости, обычно предоставляемых профессионалами при выполнении аналогичных услуг; (ii) с соблюдением требований всех законов, кодексов, правил и стандартов, применимых к таким Услугам, и что Поставщик услуг без каких-либо затрат для Покупателя получит все необходимые лицензии и (или) разрешения в связи с выполнением Услуг Поставщиком услуг; и (iii) с соблюдением спецификаций или требований, указанных в Приложении. Поставщик услуг заверяет и гарантирует, что Услуги не нарушают, и не будут нарушать никакой патент, авторское право, товарный знак, коммерческую тайну или иное право интеллектуальной собственности любой третьей стороны. Все Услуги и результаты подлежат инспекции, проверке и испытанию Покупателем в любой обоснованно необходимый момент времени. Покупатель имеет право отказаться от любой части Услуг или результатов работ в том случае, если они предоставлены с дефектами или не соответствуют каким-либо требованиям Соглашения; при этом Поставщик услуг по выбору Покупателя либо возмещает сумму, которую Покупатель уплатил за такие Услуги или результаты работ, либо исправляет и (или) заменяет такие Услуги или результаты работ за свой счет.

5. **Услуги на местах.** В той степени, в которой какие-либо из Услуг будут предоставляться Поставщиком услуг на месте на объекте Покупателя: (i) Поставщик услуг представляет, что у него была возможность всесторонне изучить условия того места, где должны выполняться Услуги, до

подтверждения и принятия Соглашения, и соглашается не требовать дополнительных расходов или иного по причине каких-либо условий на месте; (ii) Поставщик услуг должен соблюдать сам и обеспечивать, чтобы все работники Подрядчика соблюдали все правила, положения и политики Покупателя, которых будут доведены до сведения Подрядчика, включая процедуры обеспечения безопасности, а также общие правила, процедуры и требования по обеспечению техники безопасности и гигиены труда; и (iii) Поставщик услуг должен в любой момент времени поддерживать чистоту помещений Покупателя и оставлять их в надлежащем состоянии.

6. **Оплата.** Вознаграждение Поставщика услуг за Услуги указывается в Заказе. Все платежи Покупателя Поставщику услуг будут обусловлены предоставлением Поставщиком услуг Покупателю счета-фактуры по такому платежу. Покупатель оплачивает все беспорные счета-фактуры в сроки, указанные в Заказе или как это специально предусмотрено в соглашении, заключенном сторонами, принимая во внимание зачет или скидки Покупателю.

Любая конвертация между валютами для целей оплаты должна производиться по рыночному обменному курсу, как он будет указан в открытом источнике рыночной информации, таком как Bloomberg, или указан другим широко используемым поставщиком информации. Поставщик услуг несет ответственность за разрешение или смягчение любых валютных ограничений, которые препятствуют полному или частичному осуществлению платежей Покупателем.

7. **Срок действия.** Действие Соглашения начинается с даты оформления Заказа и продолжается до тех пор, пока выполняются Услуги, за исключением тех случаев, когда Соглашение будет расторгнуто иным образом, как указано в Соглашении.

6. **Расторжение.** В течение срока действия Соглашения Покупатель вправе расторгнуть Соглашение по любой причине по письменному, электронному или телеграфному уведомлению Поставщика услуг за 5 (пять) дней. Поставщик услуг должен немедленно прекратить оказание соответствующих Услуг по истечении вышеуказанного периода уведомления. Покупатель вправе немедленно расторгнуть Соглашение, если Поставщик услуг не выполняет или не соблюдает в любом отношении какой-либо срок, условие или договорное обязательство в соответствии с Соглашением. После этого Покупатель имеет право требовать выполнение Услуг или их части, как Покупатель может определить, и Поставщик услуг несет ответственность за любые дополнительные расходы, понесенные Покупателем в этой связи. По истечении срока действия или расторжении настоящего Соглашения Покупатель не обязан платить Поставщику услуг никаких сумм, за исключением оплаты неоплаченных до того времени Услуг (и расходов), фактически оказанных (или понесенных) Поставщиком услуг в соответствии с настоящим Соглашением до даты истечения срока действия или расторжения. Любые положения Соглашения, которые по своему характеру должны оставаться в силе после истечения срока действия или расторжения Соглашения, будут оставаться в силе после истечения срока действия или расторжения.

7. **Обязательства по ограждению от ответственности и возмещению ущерба.** Поставщик услуг гарантирует возмещение ущерба, освобождение от ответственности и обеспечение правовой защиты Покупателю и его Аффилированным лицам, а также их должностным лицам, директорам, участникам, представителям, агентам и работникам в отношении всех и любых требований, обязательств, ущерба, штрафов, судебных решений, исчислений, убытков (как совместных, так и индивидуальных) и расходов (включая обоснованные гонорары адвокатов), возникших по причине или в связи с действиями или бездействием Поставщика услуг, включая, помимо прочего: (i) оказание Услуг Поставщиком услуг; (ii) нарушение Поставщиком услуг любого заверения, гарантии, договорного обязательства или соглашения, содержащихся в настоящем Соглашении; (iii) неспособности Поставщика услуг или его работников, агентов, Субподрядчиков или аффилированных лиц строго соблюдать процедуры и процессы Покупателя на предмет безопасности; и (или) (iv) небрежность, безрассудство или преднамеренное ненадлежащее поведение Продавца и (или) его работников, агентов Субподрядчиков или аффилированных лиц. Покупатель в письменном виде уведомит Поставщика услуг о любом таком

## ПРАВИЛА И УСЛОВИЯ ЗАКУПКИ УСЛУГ

требования и окажет такую помощь за счет Поставщика услуг, которая может быть обоснованно необходима для защиты в рамках иска или судебного разбирательства.

8. **Страхование.** В течение срока действия Соглашения Поставщик услуг должен поддерживать страховое покрытие тех видов и на такие суммы, которые необходимы для защиты от ответственности, которая может возникнуть в результате выполнения Поставщиком услуг своих обязательств по Соглашению, включая обязательства Поставщика услуг по этим Условиям. Такое страхование должно включать как минимум страхование от несчастного случая на производстве или страхование ответственности работодателей, всестороннее страхование общегражданской ответственности и, если применимо в отношении Поставщика услуг, страхование профессиональной ответственности и страхование ответственности, связанной с использованием средств автотранспорта. По запросу Покупателя Поставщик услуг должен представить доказательства такого страхования Покупателю по форме, приемлемой для Покупателя. По запросу Покупателя Поставщик услуг должен обеспечить, чтобы Покупатель был назван «дополнительным застрахованным» по всем видам страхования Поставщика услуг, за исключением страхования ответственности работодателя и страхования от несчастного случая на производстве. Поставщик услуг отказывается от всех прав на возмещение или прав суброгации по отношению к Покупателю на предмет возмещения ущерба в объеме, покрываемом страхованием, обеспеченным в соответствии с настоящим Разделом, независимо от того, был ли такой ущерб вызван небрежностью, абсолютной ответственностью или другими действиями или бездействием Покупателя.

9. **Конфиденциальность.** Поставщик услуг имел (или) может иметь (до и (или) после истечения или прекращения действия Соглашения) доступ к технической или деловой информации и данным (включая устную, письменную и (или) любую другую информацию, полученную на основании визуального наблюдения) Покупателя («**Конфиденциальная информация**»). Поставщик услуг должен: (i) ограничивать использование Конфиденциальной информации исключительно рамками предоставленных Услуг и не допускать иного использования Конфиденциальной информации без предварительного письменного согласия Покупателя; (ii) не раскрывать Конфиденциальную информацию никаким третьим лицам без предварительного письменного согласия Покупателя; и (iii) ограничить распространение Конфиденциальной информации теми работниками, агентами и Субподрядчиками, которым такая Конфиденциальная информация нужна в пределах добросовестной служебной необходимости исключительно для предоставления Услуг. Поставщик услуг не должен раскрывать существование или условия Соглашения или любой его части никаким третьим лицам без предварительного письменного согласия Покупателя. Поставщик услуг не должен включать, как полностью, так и частично, любую Конфиденциальную информацию в любую патентную заявку без предварительного письменного согласия Покупателя. Ничто, содержащееся в Соглашении, не предоставляет Поставщику услуг права или лицензии на использование Конфиденциальной информации или любой технологии или интеллектуальной собственности Покупателя. Эти обязательства по конфиденциальности являются обязательными для исполнения Поставщиком услуг в течение 10 (десяти) лет после завершения предоставления Услуг по Заказу.

10. **Интеллектуальная собственность.** Если иное не указано в Заказе, Покупатель должен обладать всеми правами владения, пользования и распоряжения на все и любые изобретения, оригинальные авторские произведения, установления фактов, выводы, данные, открытия, разработки, концепции, материалы, улучшения, коммерческую тайну, методы, процедуры, компьютерные программы, рецептуры и ноу-хау, независимо от того, являются ли они патентоспособными или регистрируемыми в соответствии с законами об авторском праве или аналогичными законами, которые задуманы или применяются на практике Поставщиком услуг, как им одним, так и совместно с другими лицами, при выполнении Услуг по настоящему Заказу.

11. **Налоги.** Если иное не предусмотрено в Заказе, никакие цены не включают никакие национальные налоги, налоги провинции или штата,

местные, муниципальные или другие государственные налоги, пошлины, обязательные платежи, сборы, акцизы или тарифы, возникающие в результате или в связи со сделками, предусмотренными в рамках Заказа, включая любые налоги с продаж, налоги на использование или налоги на добавленную стоимость (или аналогичные налоги, если таковые имеются). Налоги с продаж, налоги на использование или налоги на добавленную стоимость (или аналогичные налоги, если таковые имеются) указываются в счете-фактуре (счетах-фактурах) Поставщика услуг отдельно, и Покупатель должен периодически уплачивать такие налоги по соответствующей ставке. Покупатель может в определенные периоды времени претендовать на налоговые льготы, и в этом случае Покупатель предоставит Поставщику услуг свидетельство об освобождении от уплаты налогов или другое соответствующее документальное доказательство освобождения от уплаты налогов. Покупатель не будет нести ответственность за уплату налогов, основанных на чистой прибыли Поставщика услуг, валовом доходе, капитале, чистой стоимости компании, франшизе, праве [привилегии], собственности или любых подобных налогов или исчислений («**Налоги на доходы**»). Если согласно требованиям закона, правил или нормативных положений от Покупателя потребуются удерживать Налоги на доходы с видов платежей, причитающихся Поставщику услуг в соответствии с Заказом, Покупатель: (1) вычтет эти налоги из суммы, переводимой иным образом Подрядчику в соответствии с Заказом; (2) уплатит такие налоги соответствующему налоговому органу; и (3) направит оригинальную квитанцию, подтверждающую уплату любого Налога на доход, при этом Поставщик услуг после таких вычетов получит чистую сумму.

12. **Кодекс деловой этики поставщиков.** Поставщик услуг представляет, что он осведомлен о Кодексе деловой этики поставщиков, ознакомиться с которым можно на веб-сайте [www.fmc.com/AboutFMC/FMCSuppliers/FMCPurchasingValues/SupplierCodeConduct.aspx](http://www.fmc.com/AboutFMC/FMCSuppliers/FMCPurchasingValues/SupplierCodeConduct.aspx) («Кодекс деловой этики»), и также представляет, что он соблюдает установленные Кодексом деловой этики требования, и обязуется оказывать Услуги в соответствии с таким Кодексом деловой этики.

13. **Прочие положения.** Настоящее Соглашение будет регулироваться, толковаться и трактоваться в соответствии с законодательством штата Нью-Йорк, США, без применения коллизионных норм. Несмотря на вышесказанное, в той мере, в какой: (a) действия сторон в рамках настоящего Соглашения осуществляются полностью в пределах одной страны, но за пределами Соединенных Штатов; и (b) обе стороны настоящего Соглашения учреждены в этой стране, настоящее Соглашение регулируется, толкуется и приводится в исполнение в соответствии с законодательством этой страны. Соглашение устанавливает полный объем договоренностей между Покупателем и Поставщиком услуг в отношении предмета Соглашения и отменяет все предшествующие и относящиеся к соответствующему периоду времени договоренности, переговоры и деловые отношения между ними. Если какое-либо положение настоящего Соглашения будет признано недействительным или неисполнимым, остальные положения настоящего Соглашения не будут этим затронуты. Отношения между сторонами являются отношениями между независимыми подрядчиками. Ничто в настоящем Соглашении не предназначено для того, чтобы учреждать, создавать, устанавливать или иным образом подразумевать совместное предприятие, агентские отношения, партнерство или другую официальную коммерческую организацию или любые отношения между сторонами как отношения между работодателем и работником. Поставщик услуг не вправе уступать, передавать или заключать договор субподряда в отношении Соглашения или любого права или обязательства Соглашения без предварительного письменного согласия Покупателя. Любые предполагаемые уступки, передачи или заключение Поставщиком услуг договора субподряда будут недействительны и лишены исковой силы. Покупатель вправе уступить и (или) делегировать свою деятельность в соответствии с Соглашением, как полностью, так и частично, без каких-либо ограничений, в том числе в отношении любых аффилированных лиц или преемников в правах на имущество. Неспособность Покупателя настоять на строгом исполнении Поставщиком услуг условий Соглашения в любое время не будет считаться отказом Покупателя от их исполнения в будущем. В том случае, если по любой причине потребуются или будет желателен перевод настоящего Соглашения

## **ПРАВИЛА И УСЛОВИЯ ЗАКУПКИ УСЛУГ**

---

на любой другой язык, Стороны настоящего Соглашения признают и соглашаются, что во всех вопросах, связанных с толкованием настоящего Соглашения, текст на английском языке имеет преимущественную силу.